

Особенности составления 110-словных списков Сводеша для ведийского и авестийского языков.

1. Степень сохранности базисной лексики в имеющихся корпусах двух наиболее древних индоиранских языков.
2. Количество совпадений между ведийским и авестийским.
3. Развитие ведийского языка от Ригведы к Атхарваведе.
4. Проблемные зоны при составлении списков: выбор между близкими синонимами, супплетивизм ведийских глаголов, цветообозначения, существование в авестийском «ахурической» и «дэвовской лексики» и т. д.

Сохранность в Ведах

- Атхарваведа: не сохранились 3. bark (кора), 50. louse (вошь), 69. round (круглый), 105. short (короткий).
- Ригведа: не сохранились 2. ashes (пепел), 70. sand (песок), 104. salt (соль), 109. worm (червь).
- Любопытно, что многие слова (например, обозначения кости, колена и печени встречаются в Ригведе по одному разу).
- Одно слово не встречается ни в Атхарваведе, ни в Ригведе, но есть в Брахманах и обладает безупречной этимологией и не имеет синонимов, поэтому было включено в список; это 107. thin - tan-'u- {tanú-} 'тонкий'

Сохранность в Авесте

- Для языка Гат, к сожалению, составить список представляется невозможным: нет многих слов (только 47 из 110 дошли до нас).
- Более того, для собственно младоавестийского список удастся составить лишь при привлечении самых поздних памятников: Видевдата (например, слова 13. claw (nail) и 18. dog только там) и авестийско-пехлевийского словаря.
- Даже с привлечением этих памятников нет 6-ти слов: 3. bark (кора), 50. louse (вошь), 70. sand (песок), 78. smoke (дым), 105. short (короткий), 107. thin (тонкий).

- Под сомнением также некоторые вхождения (они либо составляют часть композита, либо имеются филологические проблемы с текстом):
- 4. belly (живот) – только композит udarō.θraṣa- 'creeping on belly' (синонимы шире представлены, но относятся к ахурической и дэвовской лексике)
- 7. bite (кусать) – только в композитах
- 24. egg (яйцо) – основано на трактовке одного места
- 102. heavy (тяжелый) – в композите и может быть словом-призраком
- 104. salt (соль) – значение на основе этимологической трактовки
- 109. worm (червь) – этимологическая трактовка композита

Замены в Атхарваведе и количество совпадений между ведийским и авестийским

- В Атхарваведе произошли следующие замены:
- 6. bird (птица) - RV *wi-* {*vi-*} / *way-* {*ve-*, *vay-*} > AV *pakṣ'-in-* {*pakṣín-*}
- 11. breast (грудь) – RV *w'akṣ-as-* {*vákṣas*} > AV *'ur-as-* {*úras-*}
- 54. moon (луна) – RV *ma:s-* {*mās-*} > AV *čandr-'a-* {*candrá-*}; также есть промежуточное *čandr-'a=ma:s-* {*candrámās-*} со значением 'луна, бог луны' (букв. 'сияющая луна').
- 76. sleep (спать) – RV *sas-* / *svar-* > AV *svar-*
- 84. tail (хвост) – RV *ś'ayp-a-* {*śépa-*} 'tail / penis' & *śiṣ-n'a-* {*śiśná-*} 'tail / penis' > AV *p'uč^h-a-* {*pucha-*} 'tail'.

Морфологические замены Ригведа - Атхарваведа

- 65. rain (дождь) – RV $wṛṣ-t'i-$ { $vṛṣṭí-$ } / AV $warṣ-$
'a- { $varṣá-$ }
- 80. star (звезда) – RV $ta:r-$ { $tār-$ } / $str-$ { $str-$ } /
AV
- 109. worm (червь) – RV $kr'i-w-i-$ { $krívi-$ } / AV $k'ṛ-$
 $m-i-$ { $kṛmi-$ } ??

Замены - Авеста

- 5. big (большой) OA maz- {maz-} / YA mazant- {mazant-}
- 14. cloud OA dwa:n-man- {duuąnman-} 'cloud' / YA mayya- {maēya-}
- 22. earth (земля) OA bu:mi- {būmi-} 'earth' / zam- {zam-}
- 39 hear (слышать) OA guš- {guš-} / YA sraw- {srav-}
- 40. OA zṛd- {zərəd-} / YA zṛδ-aya- {zərəδaya-}
- 56. mouth (рот) OA a:h- {əəāh-} / YA a:h-an- {āhan-}

Количество совпадений Веды - Авеста

- 70 слов из 110 при отсутствии 4-х слов в Атхарваведе и 6 слов в авестийском (при этом еще 6 авестийских вхождений сомнительны и еще несколько встречаются только в лексикографических источниках)

Бликие синонимы

- 89. tooth
- dant- {dant-} / dat- {dat-}
- Distinct from $\check{z}amb^h$ -a- {jám̐bha} 'tooth / tusk / set of teeth, jaws' [BR-3 1861: 41; Grassmann 1873: 478; MW 1899: 412].
- Although the latter word is more frequent, it apparently has additional semantic connotations. First, it is used throughout the text of the Rigveda and the Atharvaveda mostly for the designation of Agni's teeth (figurative 'fire's teeth, fire's tusk')

- 38.head
- 𑀓'ir-as- {śíras-} / 𑀓i:r-ṣ-'aṇ- {śīrṣáṇ-}
- Can refer to 'head' of men (and anthropomorphic creatures), gods and animals. This word is frequently used in contexts dealing with cutting or smashing somebody's head, especially of animals and evil creatures; in addition, it often designates heads of different ritual subjects and objects (in the metaphorical sense). Such a fact could point to some stylistic peculiarities of the word under consideration, but it is probably due to the spread of these contexts in Vedic texts.

- Distinct from the close synonym *mu:rdh-'an-* {*mūrdhán-*} [BR-5 1868: 856-858; Grassmann 1873: 1053; MW 1899: 826]. This word has broad polysemy: 'head / forehead / skull / top, summit / chief (applied to persons)'. Examples: AV III, 6, 6 "the head of my foe do thou split apart and overcome"; AV IX, 10, 6 "the cow lowed toward the winking calf; she uttered king at [its] head, in order to lowing"; AV X, 2, 26 "atharvan, having sewed together his head, and also (*yát*) his heart". It is worth mentioning that it occurs rarely in the Atharvaveda; moreover, it is possible to interpret it as specifically 'skull' or 'forehead' in many contexts with meaning 'head'; compare AV III, 6, 6 "the skull of my foe do thou split apart and overcome". It is more common in the Rigveda, but often means 'chief (applied to persons)', compare RV VIII, 67, 13 "they (*Ādityas*) who, as heads of the settled peoples, untrickable, self-glorious, without deceit", or 'top, summit', compare RV X, 151, 1 "we at the head of good fortune make known our trust with speech".

64. person

- Vedic Sanskrit ṣ'an-a- {jána-}
- Distinct from m'a:n-u-ṣa- {m nuṣa-} 'human (adj.) / man as opposed to gods' [BR-5 1868: 728-729; Grassmann 1873: 1033-1034] and p'uru-ṣa- {úruṣa-} / p'u:ru-ṣa- {p ruṣa-} 'man as opposed to animals / (deified) progenitor of the mankind / spirit' [BR-4 1865: 793-796; Grassmann 1873: 833].

51. Man

- Distinct from the close synonym p'uma:m̄s- {púmāṃs-} / pum̄s- {púṃs-} 'male (of men and animals) / man'.
- Distinct from a range of synonyms designating a male human or animal: w'ṛṣ-an- {vṛṣan-} 'manly / strong, powerful / man / male / any male animal etc.' [BR-6 1871: 1338-1340; Grassmann 1873: 1345-1348; MW 1899: 1012], wi:r-'a- {vīra-} 'hero, a brave or eminent man' [BR-6 1871: 1296-1298; Grassmann 1873: 1316-1317; MW 1899: 1005-1006], m'ar-ya- {márya-} / m'ar-ya- {máriya-} 'young man in the prime of life' [BR-4 1868: 589; Grassmann 1873: 1010-1011].

99. Woman

- n'a:r-i- {nári-} / n'a:r-i:- {nári}
- Distinct from str-i:- {strī-} 'female / woman'. In addition, distinct from a range of synonyms: gn-'a:- {gnā-} 'a divine female, kind of goddess' [BR-2 1858: 830; Grassmann 1873: 415; MW 1899: 370]; ž'an-i- {jáni-} 'wife / woman' [BR-3 1861: 29; Grassmann 1873: 475], y'aw-ṣ-aṇ-a:- {yóṣaṇā-} 'girl' with by-forms y'aw-ṣ-a:- {yóṣā-} and yaw-ṣ-'it- {yoṣít-} [BR-6 1871: 200; Grassmann 1873: 1128], m'ayn-a:- {ménā} 'woman / female of any animal' [BR-5 1868: 903-904; Grassmann 1873: 1064].

4. Belly VS ud'ar-a- {udára-} / kukṣ-'i- {kukṣí-}

- It is traditionally believed that the word ud'ar-a- {udára-} has a close synonym kukṣ-'i- {kukṣí-} 'belly, paunch' [BR-2 1858: 306-307; Grassmann 1873: 328]. The fact that kukṣ-'i- {kukṣí-} is mainly used in the dual number (this is why many translators try to find an equivalent like '(two) sides', '(two) flanks' etc.) and stands in the second position in incantation AV II, 33 exactly after ud'ar-a- {udára-}, allows concluding that the main word for 'belly' is the latter.
- Moreover, S. Jamison convincingly argues that the initial meaning of kukṣ-'i- {kukṣí-} is not 'belly', but 'cheek' [Jamison 1987]. She posits the semantic change '(two) cheeks' > 'buttocks' ~ 'pregnant belly' > 'belly' [Jamison 1987: 80].

Супплетивные глаголы в ведийском

- 23. eat Vedic Sanskrit ad- {ad-} / aḍ- {aś-} (аорист g^has- {ghas-} / имперфект a:waṇa- {āvaṇa-}) – не супплетивизм
- 71. say braw- {brav-} / a:h- {āh-} – перфект
- Distinct from wak- {vak-} / wač- {vac-} / wa=wč- {voc-} 'to speak / to say / to utter / to announce, declare / to proclaim etc.' BR-6 1871: 619-626; Grassmann 1873: 1191-1194], with additional stylistic connotations. For example, its present (III) {vivakti} 3 sg. usually means 'to announce'. In addition, the root wad- {vad-} 'to speak / to say / to tell / to praise etc.' [BR-6 1871: 649-657; Grassmann 1873: 1199-1201] occurs mostly in its first or third meaning and sometimes designates solemn speech (praising).

76. Sleep

swap- {svap} / sup- {sup-} (1).

- Unquestionably the main verb 'to sleep' in the Atharvaveda. Present (II) 3 sg. imp. sw'ap-tu, perfect su=ṣup-us {suṣupus} etc. [Whitney 1885: 201].
- There is another archaic verb with the same meaning: sas- {sas-} [BR-7 1875: 850; Grassmann 1873: 1494]. It occurs only once in the Atharvaveda (nom. sg. m. of present active participle sas-'an {sasán}) and several times in the igveda. An example: AV IV, 1, 6 "he was born together with many thus, sleeping now in the loosened (vi-si) eastern half". It is a cognate of Hittite {šeš-zi} 'he sleeps / rests / lies down' [EWAia II: 716-717].

«Ахурическая» и «дэвовская» лексика

- 4. belly *udar-a-* {*udara-*} #
- Distinct from *ruθ-wan-* {*uruθuuan*} 'entrails / belly (of Ahuric creatures)' [Bartholomae 1904: 1531-1532] and *marš-u-*{*maršu-*} 'belly of daevic creatures' [Bartholomae 1904: 1153-1154].
- 38. head *sa:r-a-* {*sāra-*} / *sar-ah-* {*sarah-*}
- Distinct from specific Young Avestan *wayδ-ana-* {*vayδana*} 'head (of Ahuric creatures)' [Bartholomae 1904: 1336] and *kamṛd-a-* {*kamərəda-*} 'head (of Daevic creatures)' [Bartholomae 1904: 440].

21. ear

Avestan gawš-a- {gaoša-}

- Distinct from special Old and Young Avestan (Yasna, Yasht etc.) uš- {uš-} 'ear (of ahuric creatures) / hearing, an ability to rightly hear and understand' [Bartholomae 1904: 414] and Young Avestan (Yasht) kar-na- {karəna-} 'ear (of daevic creatures)' [Bartholomae 1904: 455].